Naciones Unidas

ASAMBLEA GENERAL

VIGESIMO QUINTO PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales

1852a.

SESION PLENARIA

Martes 29 de septiembre de 1970, a las 10.30 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

Página

Homenaje a la memoria del Sr. Gamal Abdel Nasser, Presidente de la República Arabe Unida 1

Presidente: Sr. Edvard HAMBRO (Noruega).

Homenaje a la memoria del señor Gamal Abdel Nasser, Presidente de la República Arabe Unida

1. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Señores representantes: Nos hemos enterado, con pesar y consternación, del fallecimiento del Presidente de la República Arabe Unida. Gamal Abdel Nasser prestó tales servicios a su país, cuyos destinos rigió durante casi dos decenios, que le hacen acreedor a figurar en la historia como uno de los grandes hijos de Egipto. En el campo internacional demostró ser un estadista de amplia visión, e influyó en generaciones de líderes políticos y del hombre común de la calle tanto en el Oriente Medio como en otras regiones del mundo.

2. En este momento de la turbulenta historia del Oriente Medio el fallecimiento del Presidente Gamal Abdel Nasser resulta especialmente trágico e inoportuno. Ocupó un lugar único entre todos los líderes del Oriente Medio y su orientación hubiera sido especialmente valiosa en las circunstancias actuales, cuando más que nunca es preciso aunar todos los esfuerzos para lograr la paz en esa parte del mundo.

3. Anticipándome a los deseos de la Asamblea General, he enviado al Gobierno de la República Arabe Unida un mensaje de condolencia, solicitando, al mismo tiempo, que sea transmitido a la afligida familia del Presidente fallecido.

A propuesta del Presidente, los miembros de la Asamblea General guardan un minuto de silencio.

4. Sr. YAZID (Argelia) (*interpretación del francés*): Mi país y mi pueblo están de duelo; han perdido a uno de los suyos. Uno de los suyos porque fue un gran dirigente de la familia árabe, e igualmente uno de los suyos, ya que se trata de uno de los principales artífices de la resurrección, no solamente del mundo árabe, sino también del tercer mundo.

5. El Presidente Nasser, cuyo ejemplo siempre ha inspirado nuestra lucha, es uno de los grandes hijos, no sólo de la República Arabe Unida y del mundo árabe, sino también de Africa, de la familia afroasiática y de todo el conjunto formado por los pueblos de Asia, Africa y América Latina. Conocemos el gran aporte realizado por el Presidente Nasser a la lucha de las naciones árabes, por su independencia nacional, su liberación económica y su progreso social; y también sabemos que ha sido el primer dirigente árabe que ha el mérito de asociar la lucha del mundo árabe con la de los pueblos de Africa. Es bien conocida su contribución a la lucha por la liberación de los pueblos africanos y tampoco ignoramos que el Presidente Nasser fue uno de los principales artífices de la reunión de Bandung[1]. Sabemos que, igualmente, pudo inspirar el movimiento de los países no alineados, crear las condiciones para el éxito de esa agrupación y proporcionarle la conciencia de identidad en sus luchas y en sus causas.

6. El Presidente Nasser es, para el mundo árabe, para la familia árabe de naciones — y digo "es" porque, aunque ha muerto, quedan decenas de millones de Nasser a los que ha preparado para su sucesión —, un ejemplo que se debe seguir, una inspiración que debemos mantener y el portador de un mensaje de unidad, de liberación y de independencia, que todos los árabes, sin la menor excepción, practicarán en su vida diaria.

7. El Presidente Nasser es una de esas personas que, perdiendo la vida, jamás mueren.

8. Sr. HARMEL (Bélgica) (*interpretación del francés*): Sr. Presidente: En nombre de Australia, Austria, Canadá, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Grecia, Irlanda, Islandia, Italia, Luxemburgo, Malta, Noruega, Nueva Zelandia, Países Bajos, Portugal, Reino Unido, Suecia, Turquía y Bélgica, me corresponde hacerme eco de las palabras cargadas de emoción que usted acaba de pronunciar en memoria de Su Excelencia el Presidente de la República Arabe Unida, Gamal Abdel Nasser.

9. No podemos dejar de evocar aquí el papel que ha desempeñado en la Liga Arabe — nacida como resultado del espíritu de nuestra Carta —, siendo, durante más de 15 años, el protagonista del entendimiento de los países que la componen.

10. Todos admiramos su amor a su pueblo, al que estuvo dedicado incansablemente para el avance económico, social y cultural de la República Arabe Unida y, muy especialmente, para el bienestar de los grupos sociales menos favorecidos y el futuro de su juventud.

11. Con frecuencia, cuando un hombre de Estado desaparece bruscamente, deja en la historia el profundo recuerdo de sus últimos actos. Estas últimas semanas, el

[1] Conferencia de naciones asiáticas y africanas celebrada del 18 al 24 de abril de 1955.

Presidente Nasser había sido uno de los primeros jefes árabes en adoptar, en principio, el cese del fuego, que traía la esperanza de una distensión. Muy especialmente, las últimas jornadas que precedieron a su muerte quedarán marcadas por sus tentativas de conciliación a fin de poner término a dolorosos combates.

12. Ahora que el Presidente Nasser se ha ido a buscar su propia paz, que todos recuerden aquí sus acciones y consigan que triunfe el esfuerzo de pacificación que él deseó.

13. Nuestros Estados, en cuyo nombre hablo, expresan públicamente a su familia, a su país, a su Gobierno y a todos los pueblos árabes el homenaje, desgraciadamente fúnebre, que le ofrecen cada uno de nuestros países.

14. Sr. ARAUJO CASTRO (Brasil) (*interpretación del inglés*): "Todos quienes se hallan allá abajo están condenados a desvanecerse y desaparecer, sólo Dios, grande y misericordioso, permanecerá"; tales son las palabras del Corán.

15. En nombre del Grupo Latinoamericano, me corresponde transmitir al Gobierno y al pueblo de la República Arabe Unida nuestro profundo pesar y emocionada consternación ante la noticia de la prematura desaparición del Presidente Gamal Abdel Nasser. Hoy lamentamos la desaparición de ese gran estadista, hombre de acción y de pensamiento y, por cierto, un verdadero gran conductor de pueblos en nuestra era. Diseñó el destino del pueblo al que sirvió con determinación de lograr el progreso y el desarrollo, y con una entereza sin par en la adversidad. Lo vemos como un hombre del destino, que encarnaba la gloria, los logros y los sufrimientos de su pueblo. Se identificó con su nación, vivió su historia y demostró ser un luchador cada día de su gobierno. Jamás cejó en la defensa de la causa de su pueblo, tanto en la guerra como en la paz, y en la lucha por su país conquistó la admiración y el respeto de todos sus compatriotas.

16. Nos damos cuenta del dolor que aqueja a su país y a su pueblo. Con prescindencia de las pasiones políticas que despertó su alma ardiente y de las posiciones asumidas por gobiernos y países a su respecto, respondió al desafío de la política y al de la época.

17. Gamal Abdel Nasser fue una prueba viva de la potencia del hombre sobre la historia y los acontecimientos. Las ideas que defendió, los objetivos por que luchó, dejarán una impronta viva en su pueblo. Se ganó el amor de su gran país y de la noble nación árabe envuelto por un marco de grandeza histórica.

18. Expresamos, pues, nuestras condolencias al Gobierno y al pueblo de la República Arabe Unida, en este momento de pesar.

19. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del ruso*): La trágica nueva cundió ayer por todo el globo terráqueo. El 28 de septiembre desapareció el eminente político y estadista, conocido en todo el mundo, Gamal Abdel Nasser, Presidente de la República Arabe Unida. El fin del Presidente Nasser significa una sensible pérdida, no sólo para el pueblo de la República Arabe Unida, para toda la nación árabe, sino también para todos sus amigos, para los que combaten por la causa de la paz, la independencia nacional, la democracia y la justicia social.

20. El Presidente Nasser desempeñó un descollante papel en la historia de la República Arabe Unida. Bajo su dirección, en 1952 fue derribado en el país el corrompido régimen monárquico pro imperialista y proclamada la República. A iniciativa y bajo la dirección del Presidente Nasser, se realizó en el país una serie de reformas sociales y económicas sumamente importantes, que contribuyeron al fortalecimiento de la economía nacional y la independencia de la República Arabe Unida. Se llevó a cabo la reforma agraria, eliminándose los grandes latifundios; se desarrolló la cooperación agrícola, se creó un sector estatal, que hoy ocupa una posición rectora en la economía del país; se implantó la enseñanza gratuita en los establecimientos de enseñanza primaria, media y superior, y se adoptaron otras importantes medidas sociales.

21. Ardiente patriota, Nasser fue un consecuente partidario de que la política exterior de la República Arabe Unida siguiera un curso independiente. Abogó decididamente contra toda tentativa de las fuerzas imperialistas de atraer a la República Arabe Unida y a otros países árabes a los bloques militares de agresión, se esforzó por consolidar la unidad y la cohesión de los pueblos árabes sobre una base antiimperialista. Con el fin de unir a su pueblo y de eliminar las consecuencias de la agresión israelí, el Presidente Nasser propuso el 30 de marzo de 1968 un programa de actividades para liquidar las consecuencias de la agresión, que obtuvo pleno apoyo por parte de todo el pueblo de la República Arabe Unida. Nasser participó activamente en una serie de importantes conferencias internacionales de Jefes de Estado y de Gobierno en Bandung, Belgrado y El Cairo, en las cuales defendió resueltamente la justa causa de los pueblos que luchan por su independencia nacional y por su libertad, contra el imperialismo, el neocolonialismo y el racismo

22. El Presidente Nasser fue consecuente partidario del fortalecimiento de la amistad y de la ampliación de la estrecha cooperación entre la República Arabe Unida y la Unión Soviética. Reiteradamente señaló la gran importancia de la ayuda política, económica y militar soviética para la República Arabe Unida. El Gobierno y el pueblo de la Unión Soviética han profesado un profundo aprecio y sincera simpatía por este gran hombre de Estado y político del mundo árabe. Nasser estuvo muchas veces en la Unión Soviética. Su útima visita a nuestro país fue el verano de este año. En su declaración en Moscú, publicada en *Pravda* el 1° de julio, dijo:

> "Por ser partidarios de la unidad de nuestra nación, abogamos al propio tiempo por la unidad de todas las fuerzas amantes de la paz, que aspiran a la paz y a la seguridad, fundadas no en la violencia, sino en la justicia. Nuestros pueblos han creído siempre y siguen creyendo en la paz, pero al mismo tiempo están convencidos — y esto lo confirma su experiencia — de que la paz debe fundarse en la justicia. La paz no puede fundarse en la ocupación por la fuerza de un territorio, la paz no puede asentarse en la burda conculcación de los derechos del pueblo. Creemos asimismo que única-

mente en condiciones de paz pueden realizarse nuestros anhelos. Solamente la paz preservará todos los frutos de nuestra lucha y los pondrá enteramente al servicio de la reconstrucción política, social y económica de nuestros países."

23. Una cruel enfermedad ha arrancado prematuramente la vida a Nasser. El pueblo soviético se asocia al dolor del pueblo de la República Arabe Unida con motivo de tan sensible pérdida.

24. La Unión Soviética ha decidido enviar a El Cairo, al sepelio del Presidente Nasser, una delegación soviética del partido y del Gobierno, compuesta por: Alexei Nicoláevich Kosyguin (Jefe de la delegación); Zajarov, Viceministro de Defensa de la URSS, y Vinogradov, Viceministro de Relaciones Exteriores de la URSS.

25. Para concluir, permítaseme dar lectura al Mensaje de los dirigentes del partido comunista de la Unión Soviética y del Gobierno soviético al Presidente interino y al pueblo de la República Arabe Unida:

"Al Presidente interino, Anwar Sadat; al Gobierno, a la Asamblea Nacional, a la Unión Socialista Arabe, al pueblo de la República Arabe Unida.

"El Comité Central del Partido Comunista, el Presidium del Soviet Supremo, el Consejo de Ministros y los pueblos de la Unión Soviética se sienten profundamente consternados al saber la noticia de la muerte prematura de Gamal Abdel Nasser, excepcional estadista, dirigente reconocido del movimiento de liberación nacional, gran amigo de la Unión Soviética, Presidente y Primer Ministro de la República Arabe Unida y Presidente de la Unión Socialista Arabe de la República Arabe Unida, acaecida el 28 de septiembre, a la edad de 52 años.

"La revolución antiimperialista y antifeudal en Egipto, que inició el desarrollo nacional independiente hacia la libertad y el progreso del pueblo de su país, fue lograda bajo la dirección de Gamal Abdel Nasser el 23 de julio de 1952.

"El nombre de Gamal Abdel Nasser está asociado a las fundamentales transformaciones socioeconómicas realizadas en la República Arabe Unida en interés de todos los hombres y mujeres trabajadores del pueblo egipcio. Su nombre no puede apartarse de la lucha valerosa del pueblo egipcio contra la triple agresión imperialista de 1956 y de la lucha de los países árabes por la eliminación de las consecuencias de la agresión israelí de 1967. La República Arabe Unida asumió una posición de vanguardia de los movimientos de liberación nacional de los pueblos árabes, y también en ello reside el gran mérito del desaparecido Gamal Abdel Nasser.

"El Presidente Nasser contribuyó mucho a la creación de la amistad sincera y la cooperación fructífera entre la República Arabe Unida y la URSS. Este hecho es muy reconocido en la Unión Soviética.

"En estos días graves para el pueblo egipcio el Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética, el Presidium del Soviet Supremo de la URSS y el Gobierno soviético, desean reafirmar categóricamente la actitud soviética hacia el fomento de las relaciones de amistad de la Unión Soviética con la República Arabe Unida, la defensa de los intereses de los pueblos árabes en su justa lucha antiimperialista, el fortalecimiento de su independencia, su potencialidad económica y su defensa. Determina este camino la unidad de propósitos del pueblo de la Unión Soviética y de los pueblos árabes contra las fuerzas del imperialismo y la agresión; ha sido sometido a la prueba del tiempo y está de acuerdo con los intereses fundamentales de los pueblos de nuestros países. La Unión Soviética seguirá prestando su apoyo a los movimientos de liberación nacional de los pueblos árabes.

"Las amistosas relaciones soviético-egipcias, a cuyo fomento el extinto Presidente Gamal Abdel Nasser acordó una gran importancia, facilitan la movilización de las fuerzas de los pueblos árabes para luchar por la liberación de los territorios ocupados por Israel y la creación de una paz justa y duradera en el Oriente Medio. El plan encaminado al arreglo político del conflicto del Oriente Medio, que defendió convincentemente el extinto Presidente Nasser, seguirá mereciendo todo nuestro apoyo.

"El desaparecido Presidente Gamal Abdel Nasser fue un luchador consecuente y probado contra el imperialismo. La mejor perpetuación de su memoria consistirá, por lo tanto, en la cohesión de los Estados árabes en su lucha contra el imperialismo y en el fortalecimiento de su unidad.

"En esta hora de duelo, ante la muerte prematura del Presidente Gamal Abdel Nasser, en nombre del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética, del Presidium del Soviet Supremo de la URSS, del Gobierno y del pueblo soviéticos, transmitimos nuestras profundas condolencias al Gobierno, a la Asamblea Nacional, a la Unión Socialista Arabe y al pueblo de la República Arabe Unida, y les reiteramos la inmutabilidad de nuestros sentimientos de amistad, de fraternidad y de solidaridad militante.

"Brezhnev. Podgorny. Kosygin.
Moscú, Kremlin, 29 de septiembre de 1970"[2].

26. Sr. BABU (República Unida de Tanzania) (*interpretación del inglés*): Con profundo estupor el mundo recibió la noticia de la prematura desaparición de uno de los más grandes dirigentes e hijos del Africa, que fue también el querido dirigente del pueblo árabe, el Presidente Gamal Abdel Nasser.

27. Al expresar nuestra sensación de pérdida que esto significa para el Africa, pensamos en los muchos problemas que enfrenta el continente, de los cuales el principal es la lucha por la liberación del Africa meridional. Pese a los muchos problemas por que atraviesa el pueblo egipcio en el Oriente Medio, el Presidente Nasser jamás dejó de brindar su liderazgo a la lucha antiimperialista para que el Africa se libere de la humillación del colonialismo.

[2] Citado en inglés por el orador.

28. El pueblo egipcio, bajo su conducción, jamás dejó de cumplir su responsabilidad en pro de la liberación africana. Desde el derrocamiento del régimen feudal de su país, el Egipto pasó a ser el centro de la lucha de liberación.

29. Muchos de nosotros, que hoy representamos a países libres del Africa, recordamos todavía cuando a comienzos de la década de los años de 1950, en varias oficinas de liberación en Zamalek, El Cairo, se esbozaron las principales estrategias anticolonialistas y se adoptaron muchas decisiones importantes para la lucha contra el colonialismo.

30. La liberación de muchos países africanos de hoy se habría convertido en una lucha mucho más prolongada de no haber sido por el apoyo incesante, tanto moral como material, del pueblo egipcio, bajo la firme conducción del dirigente cuya desaparición lloramos hoy.

31. El Presidente Nasser fue uno de los arquitectos de la Organización de la Unidad Africana, que hoy constituye el baluarte de la lucha de Africa por su liberación. Sólo cuando el Presidente Nasser y sus colegas llegaron al poder, el pueblo egipcio y árabe abordó el problema de la liberación africana como parte de su lucha. Creó en el mundo árabe condiciones que motivaron el entusiamo en masa por la emancipación del resto del Africa, lo que ha constituido un gran aporte a los más de 400 millones de africanos.

32. Estamos convencidos de que la conducción del Presidente Nasser ha echado sólidos cimientos, que dirigentes futuros han de emular. La lucha por la liberación del Africa ha de ser robustecida como homenaje a la memoria de este gran líder, hijo dilecto del Africa.

33. Deseamos extender nuestras condolencias al Gobierno y al pueblo de la RAU, y en especial a la familia de este gran hijo del Africa.

34. Sr. OTEMA ALLIMADI (Uganda) (*interpretación del inglés*): Hoy la República Arabe Unida, el mundo árabe, Africa, los países no alineados y realmente el mundo entero lloran la muerte de un gran estadista. Los que lo apoyaron y sus antagonistas, todos estarán de acuerdo en que Gamal Abdel Nasser fue uno de los grandes estadistas de este siglo. Sus acciones tan apremiantes y que permanecen tan vívidas en nuestras mentes, hacen que la noticia de su desaparición sea un acontecimiento trágico, y desolador, para el que no encuentro expresiones apropiadas. Su reforma agraria en Egipto, la forma en que actuó ante la crisis del Canal de Suez, su apoyo al desaparecido Lumumba durante la crisis del Congo, su papel entre los países no alineados, su apoyo material, político y moral para los movimientos de independencia en Africa, nos demuestran que el Presidente Nasser fue ante todo un apóstol del anticolonialismo y del antineocolonialismo y realmente un apóstol de la paz.

35. Este distinguido hijo de Africa, que logró tanto con tan poco apoyo material, ha demostrado al mundo lo que se puede obtener cuando un líder combina un sentido de justicia con sus convicciones políticas.

36. El Presidente Nasser fue amigo personal del Presidente de mi país, y desde que Uganda alcanzó la independencia nuestros dos países han tenido relaciones muy cordiales. Estos dos hombres han tenido también una cosa en común. El Presidente Nasser liberó al pueblo egipcio del régimen feudal y de la explotación en 1952, y el Presidente Obote hizo lo mismo respecto al pueblo de Uganda en 1966. Personalmente tuve oportunidad de admirar en el Presidente Nasser su valor y su consagración a la causa de la libertad y la justicia, cuando actué como representante del Congreso Nacional de Uganda en El Cairo en el momento en que Uganda luchaba por su independencia, a lo que acaba de aludir el representante de Tanzania.

37. Africa y todos los otros países que están decididos a eliminar el colonialismo y el neocolonialismo de la faz de la tierra se sienten ahora más pobres por la falta del Presidente Nasser. Tenemos que consagramos de nuevo a las causas nobles que él defendió. El dio a su pueblo patriotismo y un sentido de dirección. Si esto se logra mantener, sus esfuerzos no habrán sido en vano.

38. Señor Presidente, a través de usted deseo transmitir a la delegación de la República Arabe Unida nuestras más profundas condolencias por esta trágica muerte. En este momento Uganda llora su fallecimiento, junto con nuestros hermanos de la República Arabe Unida. Que su alma descanse en paz.

39. Sr. TARABANOV (Bulgaria) (*interpretación del francés*): El mundo entero se ha visto sorprendido por la muerte súbita e inesperada del Presidente Nasser, en el mismo momento en que con esfuerzos sobrehumanos estaba contribuyendo grandemente a la reconciliación de los diferentes elementos que luchan por la liberación del mundo árabe del yugo extranjero.

40. Gamal Abdel Nasser fue uno de los grandes estadistas de nuestra época, e indudablemente el mayor líder árabe de nuestros tiempos. Fue la propia personificación de la lucha de los pueblos árabes y de los pueblos oprimidos de Africa y de Asia, que desean liberarse del sometimiento extranjero y de la dominación colonial.

41. Artífice principal de la lucha del mundo árabe contra el yugo colonial y extranjero y de la liberación nacional, el Presidente Nasser se inspiró y guió por el deseo de que su pueblo, junto con los pueblos oprimidos de Asia y Africa, avanzara hacia un desarrollo progresivo para llegar a la paz, entre pueblos libres, dentro de la justicia.

42. En momentos en que todo el mundo, y también las Naciones Unidas, están afligidos por la desaparición de este gran hombre al que pertenecía toda la humanidad, los países de Europa del Este — Hungría, Polonia, la República Socialista Soviética de Bielorrusia, la República Socialista Soviética de Ucrania, Rumania, Checoslovaquia y mi propio país, así como Mongolia — expresan su dolor por la enorme pérdida que ha afectado al pueblo árabe y a todo el mundo. Nos inclinamos con profunda tristeza y dolor ante los restos mortales de este hombre extraordinario, que condujo al mundo árabe hacia un nuevo renacimiento, hacia el progreso.

43. Estamos seguros que las ideas defendidas por Gamal Abdel Nasser serán defendidas y propagadas por los valerosos combatientes que luchan por la dominación total del mundo árabe y para eliminar toda dominación colonialista e imperialista, para alcanzar la paz y el progreso dentro de la justicia.

44. Sr. BOYE (Senegal) (*interpretación del francés*): La trágica desaparición del Presidente Gamal Abdel Nasser ha afligido dolorosamente al Gobierno y al pueblo del Senegal. Efectivamente, Gamal Abdel Nasser no sólo fue el gran líder de su país, sino uno de los dirigentes más lúcidos del Africa y del mundo contemporáneo, de los que difícilmente se encuentran en la historia de los pueblos. Después de haber forjado la independencia de su país, se dedicó a la lucha contra el colonialismo y a la liberación de los pueblos de Africa y de Asia. He tenido el honor de conocerle personalmente, y aún recuerdo con emoción aquella velada del mes de mayo de 1966 durante la cual se ocupó con gran facilidad y lucidez de todos los problemas que se planteaban al Africa. El Presidente Gamal Abdel Nasser ha sido llamado por Dios en un momento crucial en que todo el mundo tenía necesidad de su calidad de hombre de Estado y de su lucidez. Ayer ha abandonado el escenario político en la misma forma en que entró en él: con dignidad y con la convicción de que sólo la paz social es el fundamento de un mundo libre y democrático. En nombre del Gobierno y del pueblo del Senegal transmito al Gobierno y al pueblo de Egipto, a los familiares del Presidente Nasser y al mundo árabe y africano las expresiones de nuestra más sentida condolencia. ¡Que Dios lo acoja en su seno! Amén!

45. Sr. EL-KHANI (Siria) (*interpretación del francés*): Comprenderán ustedes con qué opresión, con qué profunda emoción y desgarramiento hago hoy uso de la palabra en nombre del Grupo Asiático y en el de la delegación de Siria. En vuestra augusta Asamblea, y por primera vez, debo hablar de esta inmensa pérdida, de esta gran desgracia que aflige a los árabes, que no sólo afecta a ellos, a la población del tercer mundo, sino a todo el orbe, puesto que Gamal Abdel Nasser no era sólo un líder egipcio, no era sólo un líder árabe, sino que lo era del tercer mundo, de los pueblos y de las masas progresistas que luchan por su independencia y su libertad allí donde se encuentren. A Egipto le devolvió la libertad, la dignidad y la prosperidad; lo reintegró a su lugar en el mundo. A los árabes les devolvió la fe en la unidad, en el progreso y en el desarrollo. Puso a disposición de todos sus hermanos la amplia gama de su recursos, sus experiencias y sus potencialidades para ayudarlos a lograr su independencia plena, su libertad y su progreso.

46. Consagró su vida entera a principios nobles y humanitarios. Luchó por la libertad de los pueblos, por el establecimiento de la dignidad humana dentro del tercer mundo, por la conquista de la independencia y de los derechos legítimos de los pueblos. Gamal Abdel Nasser no vivió para sí ni tampoco sólo para su país: vivió para el mundo entero en pos de los principios que tras su desaparición siguen viviendo y prosperando. Fue inquebrantable en la defensa de tales principios, puesto que tenía gran fe en las masas, a las que deseaba libres, emancipadas y orgullosas. Quería salvarlas de la pobreza y del subdesarrollo. Su ejemplo fue seguido por muchos países, y su revolución contra el colonialismo y el imperialismo había pasado a ser un modelo en Europa como lo fue en Africa, Asia y América. Tenía gran fe en los pueblos del Asia, con cuyos jefes anudó lazos fraternos y fructíferos. Con el Presidente Tito y con Nehru estableció y desarrolló los principios de no alineación, que se consolidan cada día que pasa. Con los dirigentes de los pueblos socialistas, y, particularmente, con la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, trabó una amistad que fue cimentando para la consecución de los nobles principios de libertad e independencia.

47. La muerte del Presidente Nasser constituye una gran pérdida que el mundo árabe, los pueblos asiáticos y el mundo entero han de sentir profundamente. En nombre del Grupo Asiático, ruego a la delegación de la República Arabe Unida que acepte nuestras más sinceras condolencias y que transmita a los familiares del líder desaparecido, a su Gobierno, a su pueblo y a toda la nación árabe las expresiones de nuestra profunda tristeza.

48. Sr. RASHID (Paquistán) (*interpretación del inglés*): El Paquistán llora la muerte de Su Excelencia el Presidente Gamal Abdel Nasser, con la misma pena que el pueblo hermano de la República Arabe Unida. Lloramos a un dirigente excepcional que se ganó la fe y el amor de su pueblo, de integridad y valor indomable, a quien jamás arredraron las dificultades; fue fuente de esperanza e inspiración para toda la nación árabe. En momentos en que los pueblos árabes se vieron frente a duras pruebas, el Presidente Gamal Abdel Nasser no permitió que sus fuerzas trastabillaran. Simbolizaba el coraje no sólo de los árabes, sino de todo el mundo afroasiático. Al desaparecer este hombre tan excepcional, quienes se oponen a la supremacía de la fuerza han perdido a un adalid. Era fuente de inspiración en la lucha por la dignidad del hombre. Pero Gamal Abdel Nasser no habría querido que sus admiradores sucumbieran de desesperación. Por eso, al tiempo que compartimos la consternación y el pesar de la nación árabe, oramos para que sus ideales y sus ejemplos continúen guiando a nuestros hermanos árabes hacia la unidad y hacia el triunfo. Su carne ha desaparecido, pero su espíritu es imperecedero. Con los corazones abrumados por el pesar, queremos que la delegación de la República Arabe Unida sepa que la de Pakistán está junto a ella en esta hora de dolor. Reza así nuestro libro sagrado: "Todos procedemos de El, y todos volveremos a El"[3].

49. Sr. YOST (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Permítame unir mi voz en nombre de los Estados Unidos, para rendir homenaje a la memoria de un excepcional dirigente, el Presidente Nasser, de la República Arabe Unida.

50. A comienzos de la década de 1950 Nasser condujo a Egipto a una nueva era, con su energía y su magnetismo extraordinarios, al abrazar la causa del desarrollo nacional. Personificó para su pueblo un nuevo sentido de la esperanza y del orgullo en el destino y en el futuro de su país. Su llamamiento poderoso se extendió por todo el mundo árabe y más allá de él. El Presidente Nasser tuvo la suerte de llegar al liderazgo en una época y tierra de

[3] Citado en árabe por el orador.

grandes conflictos, por lo que será recordado como formidable protagonista.

51. Debe recordársele también por su visión al advertir la necesidad de que el Oriente Medio se desplazara hacia una era de paz. Confiamos devotamente en que los esfuerzos en pro de la paz a los que él se unió, continúen hasta alcanzar el éxito. Nos reconforta el hecho de que en la última época de la presidencia del Sr. Nasser las relaciones entre los Estados Unidos y la República Arabe Unida comenzaron a mejorar, y confiamos en que este proceso también prosiga.

52. Más allá de la región en que el destino le reservó papel tan importante, Gamal Abdel Nasser fue reconocido en todo el mundo como uno de los líderes mejor dotados de esta era, un hombre de coraje y capacidad singulares. Los Estados Unidos se unen a las demás naciones al saludar su memoria y extender sus profundas condolencias al pueblo de su país.

53. Sr. OULD TAYA (Mauritania) (*interpretación del francés*): En nombre del Presidente de la República Islámica de Mauritania, del Gobierno y del pueblo de mi país, me cabe el triste deber de expresar nuestra sincera condolencia y nuestra simpatía fraterna a la delegación de la República Arabe Unida, al Gobierno y al pueblo de Egipto y a la familia del extinto.

54. El mundo entero, y en especial el tercer mundo, lloran hoy a uno de sus hijos más eminentes, el Presidente Gamal Abdel Nasser.

55. El Presidente Nasser no solamente fue un líder egipcio, sino un estadista de envergadura internacional y un gran soldado. Conquistó el poder, junto con un grupo de oficiales libres, para liberar a su pueblo y a los pueblos subyugados, emancipándolos de la corrupción y la injusticia. Las realizaciones económicas y sociales logradas bajo su dirección son la mejor prueba de ello. Además, durante toda su vida, el Presidente Nasser fue fiel a los principios que lo guiaron como joven soldado y militante, que fueron el amor a su pueblo, su abnegación y su integridad.

56. El pueblo de la República Arabe Unida, al igual que todos los pueblos árabes, viven hoy una de las mayores tragedias que le han afligido a lo largo de toda su historia. Estoy convencido de que el ejemplo de este hombre al que hoy lloramos marcará ineludiblemente el rumbo a seguir en el futuro, y ayudará a su pueblo a perseverar en el camino que Gamal Abdel Nasser trazó con su sacrificio, es decir, el camino de la dignidad y del progreso.

57. La extraordinaria responsabilidad que pesó sobre las espaldas de este gigante le ha hecho sucumbir. Su sacrificio supremo me recuerda las palabras de un gran poeta: "Yo puedo decir que después de haberse impuesto toda su vida el deber de ser un hombre, al morir ha adquirido el derecho de convertirse en héroe."

58. Sr. ALARCON (Cuba): Mi delegación pudo asociarse a muchas de las manifestaciones que se han hecho en esta mañana para testimoniar a la delegación de la República Arabe Unida los sentimientos de condolencia y de tristeza de nuestro Gobierno y de nuestro pueblo. Sin embargo, hemos preferido hacerlo nosotros directamente, conscientes de la significación que para el pueblo árabe, para todos los pueblos del tercer mundo y para el nuestro tiene Gamal Abdel Nasser.

59. No podrá hablarse en el futuro de la historia de la transformación del Egipto feudal y monárquico en una República moderna y progresista sin mencionar, en primer lugar, el nombre del Presidente Nasser. No podrá hablarse de la lucha de los pueblos árabes por su independencia nacional sin inscribir en lugar cimero el nombre del Presidente Nasser. No podrá historiarse la lucha de los pueblos africanos contra el colonialismo y el racismo sin mencionar en un lugar de honor al Presidente Nasser. No podrá analizarse en el futuro la lucha de los movimientos revolucionarios del tercer mundo sin situar en lugar cimero al Presidente Nasser.

60. Nasser consagró su vida a la causa de su pueblo y su memoria, siempre viva, servirá de inspiración para conducirlo hasta la victoria. Asociándose a los sentimientos de los pueblos del mundo ante esta pérdida, nuestro Gobierno revolucionario ha decretado duelo oficial a partir del día de hoy y nuestras banderas se pliegan en homenaje final al héroe y al luchador caído.

61. Quisiera finalmente mencionar algunos pasajes que, con relación al fallecimiento del Presidente Nasser, dijera en su discurso de la noche de ayer el Primer Ministro del Gobierno Revolucionario de Cuba, el Comandante Fidel Castro:

> "En el día de hoy llegó a nuestro país una dolorosa noticia, que fue la muerte del Presidente Nasser, de Egipto. La muerte de Nasser ocurre en un momento de gran crisis en el Oriente Medio. Nasser era uno de los más caracterizados dirigentes y una de las figuras de más autoridad en el mundo árabe. Y esto, sin duda, constituye un golpe fuerte para los movimientos revolucionarios en los países árabes, y en instantes en que los imperialistas azuzan las llamas de la guerra.
>
> "Es por eso que al ocurrir este doloroso acontecimiento nosotros queremos expresar, de manera pública, nuestro profundo dolor al pueblo de la República Arabe Unida y a los pueblos árabes; y a la vez les expresamos nuestras condolencias y les expresamos también nuestra solidaridad."

62. Sr. ZAHEDI (Irán) (*interpretación del inglés*): Desearía hacerme eco aquí de los mismos sentimientos que mi augusto Soberano ya ha extendido al Gobierno y al pueblo de la República Arabe Unida.

63. Con gran estupor y profundo dolor, la delegación de Irán tuvo noticia de la muerte trágica y prematura del Presidente Gamal Abdel Nasser. Esta tragedia fue sentida en todo el mundo. Los medios de comunicación todavía están dominados por esta gran pérdida. Los cálidos homenajes que se le han rendido aquí y en otros lugares, son una muestra de la estima con que estaba considerado, y de los servicios que prestó a su país. Como personalidad excepcional influyó en el curso de los acontecimientos en el mundo árabe mucho más allá de las fronteras de su país. Será recordado como patriota y como hombre que dio su vida por su pueblo y por la

causa árabe. Entre su propio pueblo fue un héroe y un ideal; en el mundo árabe fue un campeón de su causa y de su unidad.

64. Hoy compartimos con nuestros hermanos de Egipto la tristeza y el pesar que los aflige en esta hora trágica. En nombre de la delegación de Irán, deseo manifestar al Gobierno y al pueblo de la República Arabe Unida y a toda la familia del Presidente Nasser, nuestro más profundo pesar y nuestra condolencia.

65. Sr. KHALID (Sudán) (*interpretación del inglés*): No hay elocuencia que pueda describir el profundo sentimiento de pesar que aflige al mundo árabe, ya que el Presidente Nasser no fue solamente el Presidente y el dirigente de la República Arabe Unida, sino que fue un dirigente de todo el pueblo árabe, al que dedicó por entero sus energías y su vida.

66. El moderno Egipto debe a este líder mucho más de lo que debe a todos sus líderes a lo largo de su dilatada y rica historia. Logró la transformación de su país, pasando del feudalismo y la sumisión a un estado moderno, independiente y progresivo.

67. Pero Nasser no fue solamente un abnegado hijo de Egipto, no fue solamente la luz que brilló por todo el mundo árabe, sino que también estuvo en la vanguardia de la lucha por la independencia más allá de las fronteras del mundo árabe. No se pueden negar ni olvidar los esfuerzos del Presidente Nasser en pro de la liberación africana y la solidaridad de los países no alineados.

68. Para nuestro país y para nuestro pueblo, el Presidente Nasser fue un verdadero amigo, un amigo cuya amistad ni nos faltó ni desfalleció. Sudán ocupó un lugar especial en el corazón del Presidente Nasser. Estuvo con nosotros en la lucha por la independencia y al formar nuestro propio país. En este día calamitoso, el pueblo de Sudán llora la pérdida de este líder, pero más importante que eso es que el pueblo de Sudán está hoy más decidido que nunca a cumplir con su misión en pro de la unidad árabe, de la independencia política, de la justicia social y de la paz y solidaridad internacionales. El mejor homenaje para el Presidente Nasser será redoblar nuestros esfuerzos para cumplir estas promesas de libertad y unidad, enunciadas por el Presidente Nasser de la República Arabe Unida, por el Presidente Al-Gaddafi de Libia y el Presidente Nimeiri del Sudán.

69. Todos los países árabes serán también fieles a los ideales y a los principios que a él le guiaron y por los que ha dado su vida. Se recordará como Nasser jamás decayó ante la adversidad, y ellos tampoco decaerán.

70. Sr. KASSE (Malí) (*interpretación del francés*): Al recibir la terrible noticia, en el día de ayer, una gran tragedia asoló al continente africano y al mundo árabe. Es una gran pérdida para la comunidad de naciones y un duelo cruel que sobrecoge a todos los pueblos que luchan por causas justas.

71. El Presidente Nasser vivió al servicio del ideal de libertad, de dignidad, de justicia. Luchaba por este ideal y ayer, 28 de setiembre, cayó abatido en el campo del honor, por ese ideal.

72. El Presidente Nasser no sólo liberó a su país de la dominación extranjera y del feudalismo, para conducir a su pueblo hacia el progreso, sino que también ayudó a la liberación de muchos pueblos y contribuyó a la consolidación de la independencia de muchos países. Su desaparición, para todos aquellos pueblos que luchan por la liberación, constituye una gran pérdida.

73. Mi país y mi gobierno, que lo consideran uno de sus hijos dilectos, quisieran en esta oportunidad dirigir a la delegación de la República Arabe Unida, a su pueblo y a su Gobierno, el pesar que los embarga y la expresión de su profunda condolencia.

74. Sr. TOURE (Guinea) (*interpretación del francés*): En nombre de la delegación de Guinea, quiero expresar la enorme consternación y la aflicción que siento personalmente y que experimentan todos los pueblos de Africa, de Asia y de la América Latina, con motivo de uno de los más grandes duelos que jamás haya experimentado Africa y el mundo progresista, por la desaparición del Presidente Gamal Abdel Nasser, de la República Arabe Unida. La muerte del Presidente Nasser, eminente hombre de Estado, dirigente indiscutido del pueblo árabe, es una tragedia y una gran pérdida para todos los combatientes de la libertad, de la dignidad y de la justicia.

75. Entre los países africanos, en las reuniones y conferencias de los países afroasiáticos y de los países no alineados, el Presidente Gamal Abdel Nasser desempeñó un papel de primer orden. No es solamente el pueblo árabe el que llora al gran desaparecido, sino también los pueblos de Africa, y especialmente el pueblo de Guinea, con su dirigente el Presidente Ahmed Sekou Touré, que le han guardado una amistad y un afecto profundos.

76. Lleguen a la delegación de la República Arabe Unida ante esta Asamblea nuestras condolencias más emocionadas. Hay hombres que nunca mueren, toda vez que el espíritu que encarnaron es inmortal. El Presidente Gamal Abdel Nasser es uno de esos hombres.

77. Sr. BUDO (Albania) (*interpretación del francés*): La delegación de la República Popular de Albania se ha sentido profundamente conmovida ante la súbita e inesperada muerte del Presidente Gamal Abdel Nasser, eminente estadista árabe y dirigente bien amado del pueblo egipcio hermano, que, tras el derrumbamiento del régimen monárquico en Egipto, consagró sus energías a la lucha contra el imperialismo y a la nueva edificación de su país.

78. En esta triste y dolorosa ocasión, expresamos a la delegación de la República Arabe Unida y, por su intermedio, al Gobierno de la República Arabe Unida, así como a la familia del Presidente Nasser, nuestras condolencias más sinceras por la gran pérdida que aqueja al pueblo egipcio y a su país, con el cual el pueblo albanés y la República Popular de Albania están vinculados por relaciones amistosas y fraternas.

79. En este momento doloroso y de dura prueba para el pueblo egipcio hermano, el pueblo albanés y su Gobierno se encuentran firmemente a su lado. Estamos persuadi-

dos de que sabrá, incluso en estos días graves de duelo nacional, encontrar las energías necesarias para consolidar aún más sus filas y la unidad de combate con los otros pueblos árabes, frente al enemigo común, para el triunfo de su legítima lucha contra la agresión imperialista sionista.

80. Sr. Swaran SINGH (India) (*interpretación del inglés*): Con la desaparición del Presidente Nasser, el mundo ha perdido a un dirigente realmente sobresaliente y excepcional. El mundo no alineado ha sufrido una pérdida irreparable, ya que aquellos de nosotros que tuvimos el honor de trabajar con él en Belgrado y en El Cairo conocemos las atinadas palabras por él pronunciadas y los excelentes consejos que dio a todos los países del mundo no alineado.

81. En el mundo afroasiático desempeñó un papel destacado en Bandung. Era joven entonces; su juventud y dinamismo causaron una gran impresión en todos los participantes y muy rápidamente se convirtió en gran líder de la comunidad afroasiática. Se encargó de la dirección de su país en un momento crucial. Su país tenía una larga historia, un pasado ilustre de miles de años, pero cuando él asumió sus funciones, la situación era muy difícil. Gracias a su juventud y dinamismo, nació una nueva esperanza, no solamente entre el pueblo de Egipto, sino también entre todos los pueblos árabes, que recuperaron la fe en su porvenir y en su destino. Si no hubiera sido por su gran ánimo y por su fe inquebrantable en su pueblo, las dificultades que han afligido a los países árabes durante los útimos 20 años quizá hubieran tomado un sesgo distinto.

82. Su desaparición es una gran pérdida para la comunidad internacional; pero en la India nos sentimos especialmente afligidos, ya que el Presidente Nasser era para nosotros un gran amigo, un amigo muy estimado en el que podíamos confiar.

83. El Presidente Nasser visitó la India en varias ocasiones y él y el fallecido Presidente Nehru siempre mantuvieron muy estrechas relaciones e intercambiaron opiniones sobre toda clase de cuestiones, no sólo referentes a problemas vinculados con sus países, sino también de carácter internacional. El pueblo de la India ha recibido con gran estupor esta noticia.

84. A lo largo de la historia humana aparecen grandes hombres, pero la vida es tal que llega un momento en que tienen que abandonarnos. Al hacerlo él en este momento, y en medio de un mundo tan complicado como el actual, hemos perdido todos un líder excepcional, con valores muy especiales, justamente ahora que estaba dedicando todas sus energías a restaurar la paz en una región que ha estado afligida por grandes sufrimientos y que está sumergida en graves dificultades.

85. Nos unimos plenamente a los sentimientos aquí expresados y deseamos expresar nuestra condolencia al pueblo y al Gobierno de la República Arabe Unida.

86. Sr. PAZHWAK (Afganistán) (*interpretación del inglés*): Se nos ha enseñado que solamente los grandes hombres pueden llorar el término de una gran vida, ya que solamente ese tipo de hombres conocen de verdad, por su propia experiencia personal, qué es una gran vida. Con este pensamiento, y teniendo en cuenta el homenaje rendido ya en esta ocasión al fallecido Presidente Gamal Abdel Nasser, quiero señalar que no voy a repetir lo que ya se ha dicho. Unicamente deseo en este momento expresar el profundo pesar de mi pueblo en Afganistán y el de mi delegación, aquí presente.

87. Al hacer llegar nuestras condolencias a la delegación de la República Arabe Unida y a su pueblo, les expresamos no sólo a ellos nuestro sentimiento, sino también a la nación árabe toda y a todo el mundo musulmán, ya que el Presidente Nasser no perteneció únicamente a una sola nación.

88. Confiamos en que el mejor homenaje que le podemos rendir consistirá en recordar sus ideales, que fueron la paz y la justicia. Deseó que esos ideales se hicieran realidad no solamente para el pueblo árabe, sino para todo el mundo. Si hubiera continuado con vida, podríamos haber esperado que el mundo mejorara.

89. Con respecto a su propio país, pensamos que él realmente cumplió ya su misión, al forjar una nación que nunca olvidará sus ideales. Solamente así el dirigente de un país puede morir en paz. Glosando las palabras de un filósofo árabe pronunciadas en la tumba de su maestro, diré: "No le estamos llorando a usted, sino más bien tenemos que llorar a los que usted abandona." Como dijo un filósofo de Afganistán: "El que vive y muere por los demás comienza su propia vida eterna. Por lo que se debe llorar es por lo que ha dejado tras de sí y por lo que él ha abandonado."

90. El Presidente Nasser fue uno de estos grandes hombres. Mi país, Afganistán, ha perdido a un amigo, y mi pueblo ha comenzado a llorar por esta gran pérdida en cuanto ha tenido noticia del fallecimiento.

91. Sr. FARAH (Somalia) (*interpretación del inglés*): Nos resulta difícil encontrar palabras para expresar el gran sentimiento de pérdida que aflige a todo el pueblo de Somalia con motivo del fallecimiento del Presidente Gamal Abdel Nasser. Esta pérdida, para su país, para Africa y para el tercer mundo, es verdaderamente incalculable.

92. En su país fue un gran reformador y estadista que logró realizar la enorme tarea de transformarlo de sociedad semifeudal en una sociedad moderna en pocos años, permitiendo así que todo el pueblo de la República Arabe Unida pudiera hallar la dignidad y la justicia social. En Africa el Presidente Gamal Abdel Nasser fue el principal campeón en la lucha por la libertad, la igualdad y la justicia.

93. En cuanto a mi propio país, la amistad de hace siglos entre nuestros dos pueblos cobró un nuevo ímpetu bajo la dirección del Presidente Nasser. Tanto en el camino hacia la independencia como en otros aspectos no ha habido actividad humana en la cual mi pueblo no haya recibido el consejo y la asistencia fraterna que dan significado a la amistad y a la independencia.

94. Con respecto a los asuntos del tercer mundo, no podemos pensar en causa alguna en la que no estuviera asociado profundamente y a la cual él no haya impartido su inspirada dirección.

95. En Somalia lloramos su pérdida, pero nos consolamos pensando que su espíritu continuará inspirando los ideales de dignidad humana a los que él dedicó incansablemente toda su vida.

96. En nombre de mi delegación deseo expresar a la de la República Arabe Unida, y por su intermedio a la afligida familia del Presidente Nasser y al pueblo y al Gobierno de la República Arabe Unida, nuestro más profundo pesar en este momento de gran infortunio.

97. Sr. BARNES (Liberia) (*interpretación del inglés*): Con gran pesar y una sensación de grave pérdida, la delegación de Liberia adhiere a este homenaje a la memoria de Gamal Abdel Nasser, Presidente de la República Arabe Unida, cuya muerte nos ha infundido una enorme pena. La desaparición del Presidente Nasser ha abierto las compuertas del dolor en que se derraman las lágrimas de los pueblos del mundo árabe, los del Africa y, por cierto, de todos los pueblos del mundo. El, quien fuera ornato de la República Arabe Unida, uno de los adalides de la paz mundial y la cooperación internacional, uno de los arquitectos de la Organización de la Unidad Africana, es hoy motivo de nuestro pesar y consternación. No sólo la República Arabe Unida, sino el Africa toda, han sufrido una pérdida irreparable en la persona de su gran dirigente, pilar de fortaleza en el esfuerzo sostenido por eliminar el colonialismo de la faz de Africa. Pese a su prematura muerte, sigue siendo una inspiración en la lucha activa y plena por la emancipación de Africa del yugo a que se sometió una parte de nuestro continente, en la desdación del dominio extranjero.

98. El hombre Nasser poseyó gran carácter y, por ello, fue un hombre del destino. Contemplaba a los demás como vivas imágenes de sí mismo y trató, con todas sus fuerzas, de elevar a sus compatriotas al plano de la incansable y abnegada consecución de la paz mundial; una paz dentro de la cual todo hombre y toda mujer, sea cual fuere su raza, color o confesión ideológica, pudiera realizar su vida y buscar, junto a los demás, las bendiciones de la existencia. El encarnaba la creencia de que la paz es el único bien; la razón, la única antorcha; la justicia, el único credo; la humanidad, la única religión, y el amor, el único clero.

99. Es bien conocido, en esta Sala, el papel excepcional y eficaz que el Presidente Nasser desempeñó en el movimiento hacia la independencia de los pueblos coloniales. Cabe decir que, de hecho, fue uno de los inspiradores y estrella orientadora, en lo que se ha dado en llamar la revolución de las aspiraciones crecientes, que no se han realizado aún en nuestro mundo.

100. Liberia llora la muerte de este reputado estadista, cuya integridad estaba lejos de todo reproche y cuyas virtudes varoniles jamás cedieron ante ninguna circunstancia. En la muerte del Presidente Nasser, lloramos a este ciudadano mundial cuyos principios y exaltados ideales políticos nunca trastabillaron; lloramos a un consecuente luchador por la paz.

101. La delegación de Liberia extiende sus sentidas condolencias a la delegación de la República Arabe Unida, a la familia que se encuentra de duelo, al Gobierno y al pueblo de ese país, a quien tanto amaba y al que tanto sirvió.

102. Sr. MOJSOV (Yugoslavia) (*interpretación del inglés*): En nombre de la delegación yugoslava y del Gobierno y los pueblos de la República Federal Socialista de Yugoslavia, deseo transmitir a la delegación de la República Arabe Unida, a su Gobierno y a su pueblo, nuestras profundas condolencias y sentimientos de pesar por la enorme pérdida de un dirigente que fue símbolo de la lucha por la emancipación y la libertad, no sólo de la RAU, sino de todo el mundo árabe. Con su desaparición, el mundo ha perdido a un grande, valeroso e incansable luchador por la paz y la libertad. Su vida y su obra se encuentran indisolublemente unidas a las profundas aspiraciones del pueblo egipcio y a sus grandes conquistas.

103. Con motivo de esta trágica pérdida, mi Gobierno declaró día de duelo nacional en Yugoslavia. Esto sólo constituye un gesto simbólico, que refleja el aprecio y el amor que todos los pueblos de Yugoslavia sienten por Gamal Abdel Nasser; es la manifestación de su admiración por su valor personal, su fuerza política y su consagración a las causas nobles del mundo árabe. El vive en los corazones de los pueblos de Yugoslavia y su memoria seguirá, por siempre, junto a nosotros.

104. El Presidente Nasser fue gran amigo personal del Presidente yugoslavo Tito; colaboraron muy estrechamente y sus relaciones personales constituyen un ejemplo de la cooperación constante que une a los estadistas de diferentes naciones. Muy a menudo, el Presidente Tito y el Presidente Nasser intercambiaron opiniones por medio de mensajes y contactos personales. Hace pocos meses, se reunieron por decimocuarta vez.

105. Gamal Abdel Nasser no era sólo el dirigente más eminente de la República Arabe Unida y de todos los países árabes, sino que también fue el hijo dilecto de Africa, continente turbulento a cuya emancipación y liberación tanto aportó. El Presidente Nasser fue uno de los dirigentes excepcionales de los países no alineados. Fue uno de los fundadores de la política de no alineamiento, precisamente porque estaba en la vanguardia de los estadistas que comprendían las necesidades del mundo contemporáneo y la inevitabilidad de sus cambios.

106. Los propósitos y las actividades de los países no alineados obtuvieron muchas de sus inspiraciones del Presidente Nasser, quien no escatimó esfuerzo alguno ni consagración personal para contribuir a la adhesión y afirmación de los ideales de la no alineación en las relaciones internacionales.

107. Fue uno de los iniciadores y dirigentes más activos de la Conferencia de Bandung en 1955 y de las dos primeras Conferencias de Jefes de Estado y de Gobierno de los países no alineados, celebradas en Belgrado en 1961 y El Cairo en 1964. Esto le valió una inmensa popularidad en todo el mundo.

108. Nos damos plena cuenta hoy, pese a todas las controversias, de que el mundo ha perdido un gran estadista en una época crucial, no sólo debido a la situación en el Oriente Medio, sino también por las relaciones internacionales en su conjunto. Pero estoy seguro de que sus ideales y sus obras persistirán por siempre, de que la vida y los logros de Gamal Abdel Nasser representarán para nosotros, durante mucho tiempo, una gran fuente de inspiración y de aliento, como así también para las generaciones futuras y para todos los hombres que luchan por la libertad, la independencia y la igualdad de todos los pueblos del mundo.

109. Sr. DRISS (Túnez) (*interpretación del francés*): En esta solemne circunstancia, en que debemos elevarnos hacia la altura del gran acontecimiento que acaba de llenarnos de duelo, quiero expresar, en nombre de la delegación tunecina, cuánta tristeza y aflicción ha provocado en nuestro país la súbita desaparación del Presidente Gamal Abdel Nasser. Ello ha ocurrido en momentos en que se había establecido entre Túnez y la RAU una cooperación intensa y armónica, para enfrentar los problemas urgentes que se plantean en nuestra región, consolidar nuestra unidad y establecer una base sólida para salvaguardar el honor, la dignidad y los intereses de las naciones árabes en un mundo atormentado por los conflictos y las injusticias.

110. El mundo entero y muy especialmente las naciones árabes se han visto perturbados y apenados por la cruel noticia de la muerte de Gamal Abdel Nasser, figura que ha inscrito su nombre en la historia contemporánea.

111. Edificador de la independencia de su país y conductor del pueblo egipcio en momentos especialmente penosos y dolorosos, siempre supo ser una de las figuras eminentes del mundo africano, del mundo árabe y del no alineado. Toda su vida la consagró a luchar contra el colonialismo y el neocolonialismo en todas sus formas, y contra el *apartheid* y la discriminación racial. Nos ha abandonado en momentos en que un brillo de esperanza parecía augurarnos calmar los dolores y curar las llagas de esta región desgarrada por la guerra desde hace más de 20 años.

112. No está más con nosotros Nasser, pero su vigor, su dinamismo y su energía perduran, grabados en nuestra memoria. El pueblo egipcio lo llora y el mundo árabe está de duelo, unido en un dolor común.

113. El Presidente Bourguiba, el pueblo y el Gobierno tunecino ya han expresado sus sentimientos de tristeza al pueblo y al Gobierno de la República Arabe Unida. En su nombre, en nombre de mi delegación y en el mío propio, deseo desde esta tribuna expresar que compartimos el dolor que acaba de afligir a ese país hermano.

114. Africa y el Islam han perdido uno de sus hijos más brillantes, al que Dios llamó junto a sí en medio del combate. Que su alma repose en paz.

115. Sr. MWIHIA (Kenia) (*interpretación del inglés*): Mi país llora, junto con el pueblo de la República Arabe Unida, la muerte prematura del Presidente Nasser. Este gran e ilustre hijo del Africa no ahorró ningún esfuerzo para conseguir el mejoramiento económico y social de sus conciudadanos. Desempeño un papel muy importante en la búsqueda de soluciones a los problemas con que se enfrentan Africa y todo el mundo en desarrollo en general. En realidad, fue un campeón eminente de la liberación total de nuestro continente de los vestigios del colonialismo y de los abusos que ello implica en cuanto a los derechos humanos.

116. Aunque dedicado plenamente a la causa del pueblo árabe, nunca dejó de preocuparse por la supervivencia de toda la humanidad. En otras palabras, siempre estuvo dispuesto a llegar a una solución pacífica y honrosa para el problema del Oriente Medio. Ciertamente, el Presidente Nasser fue un gran estadista de verdad.

117. Expresamos nuestro más profundo pesar al pueblo de la República Arabe Unida y a la familia del extinto Presidente Gamal Abdel Nasser.

118. Sr. NKAMA (Zambia) (*interpretación del inglés*): Lo mismo que otros representantes lo han hecho en esta triste ocasión de la muerte intempestiva y repentina de uno de los grandes estadistas de nuestro siglo, el Presidente Gamal Abdel Nasser, yo expreso nuestra más sincera condolencia, en nombre de mi delegación y de mi país, a la afligida familia del Presidente Nasser y a todo el pueblo de la República Arabe Unida.

119. Su trágica muerte significa realmente una pérdida incalculable para el Africa y para todo el mundo. El Presidente Nasser fue un ciudadano verdaderamente consagrado a su país, la República Arabe Unida, pero fue también un gran líder del continente africano y un distinguido estadista de altura mundial. Nadie puede negar que, debido a su prematuro fallecimiento, toda la humanidad es ahora más pobre.

120. El Presidente Nasser también fue un luchador incansable por lograr la igualdad humana, la libertad, la justicia y la democracia. Nuestro continente y todos los pueblos del Africa, con su muerte, han perdido parte de esa libertad y de esa justicia, ya que en Africa se podrá encontrar a quien suceda al Presidente Nasser, pero Africa nunca podrá reemplazarlo.

121. El Presidente Nasser fue soldado, organizador, intelectual, revolucionario, político y, por encima de todo ello y lo que es todavía más importante, fue un humanista que amaba al pueblo. Este amor y esta consagración al pueblo fue lo que permitió que el Presidente Nasser transformara a Egipto y lo convirtiera en la moderna República Arabe Unida. Sus grandes cualidades de dirigente permitieron que el antiguo pueblo egipcio alcanzara en la época moderna el lugar que le corresponde en el campo internacional. El Presidente Nasser, quizás más que ningún otro dirigente del Continente Africano, luchó por la causa de la liberación que dio lugar a la emancipación de tantos Estados africanos en el último decenio.

122. El pueblo de Zambia le llora, el pueblo egipcio le llora y todo el Africa, también, le llora. El mundo entero llora por este gran hombre.

123. Sr. PIÑERA (Chile): Quiero, en este momento, agregar la voz triste de la delegación de Chile a este homenaje que la comunidad de las naciones rinde hoy al Presidente Nasser y, en él, al gran pueblo árabe. Aunque el Embajador del Brasil, Sr. Araujo Castro, Presidente del grupo latinoamericano, ya lo hizo hace algunos momentos con emoción, siento la necesidad de dar expresión a un sentimiento que es el sentimiento del pueblo de Chile, mi pueblo.

124. Se ha recordado aquí con razón el rol político internacional de ese gran hombre que fue Gamal Abdel Nasser y cómo cambió indudablemente la historia del mundo contemporáneo. Pero yo quisiera detenerme en el hombre, en el gobernante, servidor, símbolo y expresión del pueblo árabe, hijo del Africa y hermano de todos los pueblos en desarrollo, que son la gran mayoría del mundo.

125. Su muerte deja una herida abierta en el pueblo árabe y representa una pérdida irreparable para la comunidad internacional. Quiero rendirle en esta mañana triste el homenaje de Chile y de su pueblo. Honor, con emoción y tristeza, al gran Presidente Nasser.

126. Sr. OWUSU (Ghana) (*interpretación del inglés*): El Gobierno y el pueblo de Ghana se enteraron con gran estupor y pesar de la noticia de la muerte súbita e inesperada, acaecida ayer, del gran hijo del Africa, el Presidente Gamal Abdel Nasser, de la República Arabe Unida. En nombre del Gobierno y del pueblo de Ghana deseo expresar nuestras más profundas condolencias por esta pérdida tan enorme, una pérdida no solamente para el pueblo de la República Arabe Unida, que amaba y reverenciaba al Presidente Nasser, sino, también, para todo el mundo árabe, para el Africa y para todos los pueblos oprimidos del mundo, de cuya causa él fue el campeón en una lucha implacable contra el imperialismo, el colonialismo y la opresión.

127. El Presidente Nasser fue un gran hombre, un líder valiente y de renombre de su pueblo, un luchador incansable y altruista en la batalla contra la opresión y la explotación; fue un prudente consejero en momentos de crisis y un estadista muy estimado y respetado. Su muerte inoportuna en este momento de la historia priva a la humanidad de un gran líder.

128. Mi propio país, Ghana, ha perdido verdaderamente a un amigo, gracias a cuya aportación personal se pudieron establecer firmemente las actuales relaciones amistosas entre nuestros dos países. Siempre que se reúnan dirigentes y hombres de buena voluntad, ya sea en las salas de la Organización de la Unidad Africana, en las conferencias de los países no alineados, o en las Naciones Unidas, su pérdida se va a sentir y lamentar con gran pesar.

129. Nos unimos al pueblo de la República Arabe Unida para llorar su muerte y transmitimos a su familia nuestras condolencias más sinceras. Que su ejemplo sea fuente de fortaleza e inspiración para todos nosotros.

130. Sr. ELIAS (Nigeria) (*interpretación del inglés*): Con profundo pesar y estupor, en nombre del pueblo y del Gobierno de la República de Nigeria, expreso nuestras profundas condolencias al Gobierno y al pueblo de la República Arabe Unida y a todo el mundo árabe por la súbita y prematura muerte de uno de los grandes dirigentes de nuestro tiempo.. Desde que asumió la conducción de su pueblo, en 1952, Gamal Abdel Nasser inspiró no sólo a su propio pueblo, sino, también, a toda el Africa y al tecer mundo. No podemos en esta oportunidad referir sus innumerables aportaciones a la Organización de la Unidad Africana, especialmente al movimiento africano de liberación y al comité competente para tratar del mencionado movimiento bajo los auspicios de la Organización de la Unidad Africana. Sus aportaciones fueron siempre tan generosas como espontáneas.

131. La República Arabe Unida ha perdido a un hijo dilecto. El Africa recordará la obra de un hombre de gran sabiduría, sus buenos consejos, su coraje indomable. El mundo se ha empobrecido con la partida de un excepcional estadista. El vacío que queda para nosotros por esta súbita pérdida será muy difícil de llenar.

132. El desaparecido Presidente Nasser fue un gran amigo de mi país. Fue uno de los más fieles amigos de Nigeria durante nuestros peores momentos. En la reciente guerra civil de nuestro país, afirmó y apoyó la solidaridad e integridad territorial de Nigeria. Siempre combatió por la independencia y la libertad de los pueblos, en todas partes; su sentido de justicia no tenía desmayos. El Gobierno y el pueblo de Nigeria comparten sincera y profundamente la sensación de tragedia ante su muerte prematura. Resulta elocuente el que Gamal Abdel Nasser haya logrado recientemente un arreglo en la cuestión jordana, muy pocas horas antes de su desaparición.

133. Vayan nuestras condolencias a su familia; que la memoria de este hijo dilecto de la tierra de los faraones perviva como las pirámides. Permítasenos recordar unas sabias estrofas de John West:

"Lloramos a quien no puede oír.
Y es mayor nuestro llanto porque es en vano."

134. Sr. BAYULKEN (Turquía) (*interpretación del inglés*): Deseo expresar nuestro gran pesar ante la pérdida de una de las grandes personalidades de nuestra era. En la historia de nuestros tiempos, el Presidente Gamal Abdel Nasser tiene un lugar bien reservado. Fue la encarnación del encanto personal y del talento político, que mantuvo a Egipto en la corriente principal de la historia de la vida internacional. Se incorporó a sus páginas como dirigente vigoroso de su pueblo y puso sus condiciones extraordinarias al servicio del mismo, sin reservas y sin desmayos, hasta sus últimos días. Su pérdida no sólo es llorada por su propio pueblo, sino por los pueblos amigos de todo el mundo. Su prematura desaparición ha constituido un duro golpe para todos nosotros, como se demuestra por la inquietud universal que ha provocado. Es una gran pérdida para su pueblo, pero estamos seguros que el sentido de destino con que lo dotó, le permitirá superar esta hora de tragedia.

135. En nombre de mi delegación hago extensivas nuestras profundas condolencias a la delegación, al Gobierno y al pueblo de la RAU. Confío en que al participar así en el duelo de un pueblo vecino reflejo los sentimientos de mi Gobierno y de mi país.

136. Sr. ALATTAR (Yemen) (*interpretación del francés*): La desaparición prematura que aflige a la nación árabe, con la muerte del Presidente Nasser, es de una inmensa crueldad. Nuestra pena es indescriptible y nuestra consternación indefinible; el estupor que nos aqueja es profundo y nuestro dolor inconsolable.

137. Para nosotros, en el Yemen, Nasser es el primero que acudió en ayuda de la revolución yemenita; es quien, sin vacilación alguna, con abnegación total y enorme valor, tomó la decisión histórica de apoyar a sus hermanos yemenitas, que deseaban liberarse de los tiempos medievales. Nasser seguirá siendo el símbolo y la señal de la liberación del Yemen de un régimen retrógrado.

138. El pueblo yemenita, así como todos los demás pueblos árabe, llora a su héroe, a su ideólogo y al hombre más brillante de la generación árabe contemporánea. Nasser no fue tan solo el líder del mundo árabe, sino que también lo fue del tercer mundo. Este hijo del Egipto eterno pasó a ser uno de los genios políticos tanto del mundo árabe como del Asia y del Africa. Ha sido quien luchó sin descanso por la liberación de los pueblos sometidos a la dominación colonial o semicolonial; y fue el vocero de todo el movimiento de emancipación del mundo árabe, del Africa y del Asia.

139. Nasser no es sólo un genio a nivel del tercer mundo, sino que también lo es a nivel mundial.

140. La pérdida de la nación árabe es inmesa, pero si Nasser el hombre ha muerto, Nasser el ideólogo, el político y el patriota sigue vivo. Deja tras de sí sus objetivos, su fe en la lucha por la liberación nacional, la independencia y el desarrollo económico y social.

141. Los Nasser que quedan y los Nasser futuros han de saber aplicar los objetivos del gran Nasser. Estamos convencidos de que el mundo árabe se inspirará siempre en quien fue su líder indiscutible.

142. Nosotros, los árabes, en esta triste ocasión, juramos continuar tu lucha hasta el fin. Para las presentes y futuras generaciones continuarás siendo un símbolo. Levantaremos la antorcha. Que tu alma descanse en paz.

143. Sr. OUSSEINI (Níger) (*interpretación del francés*): En nombre del Grupo Africano, que mi delegación preside este mes, en nombre de Su Excelencia el Presidente de la República de Níger, Diori Hamani, y por mediación suya, en nombre del Gobierno y de todo el pueblo de Níger, tengo el triste deber de rendir un emotivo homenaje a la memoria de un gran africano que acaba de desaparecer.

144. Con profunda consternación y gran emoción, en la tarde de ayer recibimos la noticia del súbito fallecimiento de Su Excelencia el Presidente de la República Arabe Unida, Gamal Abdel Nasser, que a la edad de 52 años sucumbió ante una crisis cardiaca.

145. Esta desaparición prematura de uno de los grandes líderes del mundo africano nos entristece a todos. Durante 18 años se consagró al desarrollo de su país, que sirvió con pasión y perseverancia.

146. En Africa, especialmente en las reuniones de la Organización de la Unidad Africana, de la cual fue uno de los principales fundadores; en las reuniones afroasiáticas y en las demás reuniones internacionales, fue el apoyo continuo y el defensor incansable de la causa africana y de la lucha para la liberación de los territorios sometidos a la dominación colonial.

147. Todos recordamos el aporte inestimable que la República Arabe Unida, bajo su eminente dirección, otorgó siempre a los movimientos de liberación.

148. Africa ha perdido en él a un gran hijo, a uno de los jefes de Estado más prestigiosos que ha tenido. El Presidente Nasser fue un hombre de los que lo dan todo por su tarea, y toda la humanidad se ve privada de un dirigente de gran valor que consagró su vida a su país, al Africa y al tercer mundo, para que reinaran la paz y la justicia entre los hombres.

149. En estas circunstancias dolorosas, en nombre del grupo africano, en el de las delegaciones africanas, ruego a la delegación de la República Arabe Unida que acepte nuestras más profundas condolencias y nuestro pesar más vivo en esta hora de duelo que los aflige. De todo corazón la acompañamos en el dolor que la oprime y aflige.

150. Sr. MONDJO (República Popular del Congo) (*interpretación del francés*): La emoción que me embarga me impide manifestar con elocuencia, en nombre de mi delegación, todo este gran dolor y esta consternación que afligen al pueblo de la República Popular del Congo al tener conocimiento de la súbita desaparición del Presidente Gamal Abdel Nasser. La República Popular del Congo siente como un duelo personal que aflige a su propia carne, a todas las fibras de su ser, esta gran desgracia que afecta no sólo al pueblo egipcio, sino a toda la nación árabe, al Africa y al tercer mundo.

151. Los oradores que me precedieron en el uso de la palabra rindieron un homenaje muy merecido a la memoria de este gran personaje que acaba de desaparecer, pero con frecuencia los dolores más vivos se sufren en silencio. Simplemente puedo decir que el Presidente Nasser ha muerto como saben morir los héroes.

152. Desde hace 20 años ha estado continuamente al servicio de su país y de la nación árabe, de la unidad africana y de la gran batalla para el desarrollo del tercer mundo, así como también de la lucha anticolonialista y antiimperialista. El fue el gran líder de los países no alineados que continuó hasta el final siendo fiel a la causa sagrada de la paz, de la libertad, de la independencia y de la amistad de los pueblos. Ha muerto al servicio de la unidad árabe, sometida a tan duras pruebas en estos últimos años. Su muerte merece ser registrada por la historia.

153. Una voz más autorizada que la mía, la del Ministro de Relaciones Exteriores de mi país, ya tendrá oportunidad de hablar de la amistad, la admiración, la gratitud y la forma en que la revolución del Congo está consustanciada con la tarea genial del Presidente Nasser y con el símbolo que representó y representará siempre para las generaciones de mi país. Que el pueblo de la República Arabe Unida y la nación árabe encuentren en mis palabras las expresiones más emotivas de condolencia y de solidaridad del pueblo de la República Popular del Congo para la causa de la República Arabe Unida, que es la causa de los pueblos oprimidos.

154. Sr. ROSSIDES (Chipre) (*interpretación del inglés*): Mi país está sumido en verdadero duelo por el fallecimiento del Presidente Nasser, y yo vengo a esta tribuna para rendir homenaje al Presidente y al líder de un país hermano, un fiel y estimado amigo de Chipre.

155. En nombre de mi Presidente, de mi Gobierno y del pueblo de Chipre deseo transmitir al Gobierno y al pueblo de la República Arabe Unida nuestras más sentidas condolencias. Gamal Abdel Nasser se distinguió como figura internacional y como hombre en todas las esferas de la actividad humana, con todas sus virtudes. Su sacrificio por su pueblo, por su país; su intrépido valor y su decisión ante las peores adversidades y peligros, su gran iniciativa para reconstruir a su país y para elevar el nivel de su pueblo, y, por encima de todo, su capacidad de amor y de comprensión, lo convirtieron en líder y héroe no sólo de su país, sino de todo el mundo árabe. Por su franqueza, su sinceridad de propósito, su interés por la libertad y la paz en todas partes, se erigió en un líder mundial de jerarquía excepcional y en un paladín del mundo no alineado, para el cual su desaparición significara la mayor pérdida que podía haberle ocurrido.

156. Pienso que para este gran hombre las palabras de la oración fúnebre de Pericles son muy apropiadas, y las voy a decir en griego:

> "Para los hombres eminentes, su sepultura es toda la tierra. Su nombre queda inscrito no sólo en los monumentos que hay en su país y entre su pueblo, sino más allá, en tierras distantes. Su espíritu vive para siempre en el pensamiento y en los corazones de todos los pueblos del mundo."

Vivirá para siempre en los corazones y en el espíritu del pueblo de Chipre.

157. Sr. AL-SHAIKHLY (Irak) (*interpretación del inglés*)[4]: Ayer, la nación árabe se sintió conmovida y acongojada por la muerte de un dirigente brillante e hijo dilecto. En esta hora de profunda pena el pueblo y el gobierno de la República del Irak comparten ese dolor y desean así transmitirlo al pueblo hermano de la República Arabe Unida, a la familia del desaparecido Presidente y a la delegación de ese país, expresándoles nuestras más sentidas condolencias.

158. Agrava mi pesar el hecho de que tuve el honor de conocer al desaparecido Presidente en distintas oportunidades y apreciar de cerca sus grandes virtudes y cualidades. La impresión más duradera que siempre tendré de él, como ocurre con muchos de los que lo conocieron de cerca, será su humanidad esencial. Recordaremos a Gamal Abdel Nasser como el joven combatiente que hizo de la liberación de su país una meta digna de los mayores sacrificios, y que hizo del restablecimiento de su dignidad un deber merecedor de todos los esfuerzos.

159. Al luchar por la causa del Egipto, fue fiel a los lazos sagrados que unen a la nación árabe, consciente de las responsabilidades egipcias y de sus obligaciones para con el tercer mundo. Como miembro de la familia árabe sabemos lo irreemplazable que será su pérdida, y en este momento crítico de la historia echaremos de menos su patriotismo y su sinceridad.

160. La nación árabe, que se ve afligida por esta gran pérdida, continuará su ardua lucha hasta lograr los exaltados fines a los que se consagró el Presidente Nasser.

161. Sr. LEGNANI (Uruguay): Mi delegación, en nombre de su Gobierno y en el suyo propio, quiere testimoniar en alta voz sus condolencias a la delegación de la República Arabe Unida por la sorpresiva desaparición de Gamal Abdel Nasser, rogándole tenga a bien transmitirlas a su Gobierno.

162. Con prescindencia de toda valoración crítica acerca de las orientaciones y principios que inspiraron su gestión en la vida pública interna de su país y en el plano internacional, cabe reconocer en Nasser a un factor individual, humano, que era en sí mismo síntesis o intérprete de tendencias colectivas, al propio tiempo que dinamizador o motor de esas mismas tendencias.

163. En esta misteriosa aventura del desenvolvimiento de la vida de la humanidad él integraba la gran columna en marcha, como uno de sus conductores. Para actuar en tal carácter poseía en alto grado esa vocación de servicio público, indispensable e inseparable del rol que había tomado a su cargo.

164. Corresponde admitir que en el ejercicio apasionado de esa vocación de servicio público Gamal Abdel Nasser quemó etapas de su propia existencia, en una entrega premiosa y total de sus energías vitales. Su vida estaba y está entretejida o, mejor aún, fundida en la azarosa trama de los acontecimientos que integran la vida de la colectividad nacional a la que perteneció y sirvió. Por esto, es razonable y justo que su abrupta desaparición cause en dicha colectividad el dolor de un desgarramiento.

165. Acepte, pues, la delegación de la República Arabe Unida y, por su intermedio, el Gobierno de dicho país, las condolencias de mi Gobierno y de mi delegación por el lamentado deceso de Gamal Abdel Nasser, cuya vida, por ser la de un conductor y servidor de su pueblo, queda indisolublemente vinculada a la vida de ese pueblo y a la larga etapa de la vida de los pueblos en marcha.

[4] Versión inglesa, facilitada por la delegación, del discurso pronunciado en árabe.

166. Sr. ISMAIL (Yemen Meridional) (*interpretación del inglés*): En nombre de mi Gobierno quiero expresar nuestro profundo pesar y estupor por la prematura desaparición del Presidente Gamal Abdel Nasser.

167. El no sólo fue un gran estadista, sino también el símbolo del despertar de todos los pueblos oprimidos. El Presidente Nasser creía en la revolución de todos los pueblos sometidos a esclavitud o bajo dominación imperialista. Fue el conductor indiscutido de la nación árabe, que consagró su vida a la lucha contra el imperialismo y el neocolonialismo en Africa, Asia y América Latina. Para mi país y para mi pueblo el Presidente Nasser fue y seguirá siendo el símbolo del combatiente por la libertad y del líder progresista que prestó ayuda y asistencia al movimiento de liberación del Yemen Meridional, antes y después de la independencia.

168. El Presidente Nasser desapareció con dignidad y honor, al servicio de su país y de la paz mundial. Fue un verdadero amante de la paz, de la libertad y del progreso social. Todos los pueblos que creen en los ideales y principios progresistas considerarán a Nasser como a uno de sus grandes dirigentes y maestros.

169. En momentos en que lloramos esta gran pérdida para el mundo árabe, extendemos nuestras profundas condolencias a nuestro hermano pueblo árabe de Egipto, a la familia del extinto Presidente y al Gobierno de la República Arabe Unida.

170. Sr. KHANACHET (Kuwait) (*interpretación del inglés*): Con profunda pena y gran consternación hago hoy uso de la palabra. Mi propósito consiste no sólo en manifestar nuestro pesar, en nombre de nuestra delegación, y en transmitir nuestras condolencias a la delegación de la República Arabe Unida, en ocasión de la trágica y prematura muerte del Presidente Gamal Abdel Nasser, sino también en expresar el dolor que embarga a mi país ante desaparición tan trágica para la República Arabe Unida y su pueblo, cuya pena comparte el mío.

171. La desaparición de este gran dirigente no lo es sólo para el país que ha conducido durante tanto tiempo, sino que es una pérdida grave e irreparable para mi país como para todo el mundo árabe. Resulta innecesario enumerar las calidades de Gamal Abdel Nasser o enunciar sus grandes logros.

172. Baste con decir que se le reconocía como uno de los líderes más decididos y devotos del Tercer Mundo. Era un combatiente por la causa de la libertad y enemigo implacable del colonialismo y del neocolonialismo. Hasta el momento mismo de su muerte consagró todo su tiempo y sus energías — en realidad toda su vida — para asegurar la paz, la seguridad y la prosperidad de su pueblo, para rechazar la agresion y arrojar a los invasores extranjeros fuera de su país. Fue siempre la encarnación vívida de la esperanza y de las aspiraciones de la nación árabe, así como un símbolo de la lucha de todos aquellos que combaten por la libertad y la paz, basadas en el derecho y la justicia.

173. Lamentablemente, es cierto que la muerte del Presidente Nasser deja un gran vacío por llenar en la República Arabe Unida y en el mundo árabe. Sin embargo, la nación árabe, fiel a su gran misión histórica e inspirada en ella, se elevará a la altura del desafío que le plantea la crisis actual y ha de seguir cumpliendo su misión histórica aportando su gran cultura humana y su excepcional civilización. No se ha extinguido la llama; apenas si cambió de mano; y seguirá siendo portada por quienes, continuando el ejemplo de Gamal Abdel Nasser, conducirán a la nación árabe por el camino de su glorioso destino.

174. Gamal Abdel Nasser ha muerto, pero los principios e ideales a los que consagró su vida toda vivirán por siempre, generación tras generación, en el corazón y en el espíritu de todo árabe y de todo hombre o mujer consagrados a la causa de la libertad y la paz, sobre la base del derecho y la justicia.

175. Sr. MJINE (Camerún) (*interpretación del francés*): Ahora que hago uso de la palabra, para evocar la trágica desaparición del Presidente Nasser, el Presidente de la República Federal del Camerún ya ha dirigido un mensaje de condolencia al Gobierno y al pueblo de la República Arabe Unida.

176. El Presidente Nasser no solamente fue un amigo personal del Presidente Ahidjo, sino que también para los ciudadanos del Camerún fue el símbolo del valor y de la lucha por la liberación y emancipación de Africa. En el concierto de las naciones africanas, la República Arabe Unida ocupa un lugar muy especial en el corazón de los habitantes de mi país y del Gobierno de la República Federal del Camerún. Nuestras relaciones de feliz cooperación y comprensión mutua, llevan la huella de Gamal Abdel Nasser, cuyas eminentes virtudes de hombre de estado pudimos observar de cerca.

177. Con él ha desaparecido uno de los campeones innegables de los países del tercer mundo. En nombre de mi Gobierno y de la delegación del Camerún, a través de usted, Sr. Presidente, expreso la condolencia más emotiva a la delegación de la República Arabe Unida, rogándole transmita a la afligida familia del Presidente Nasser y a la República Arabe Unida las condolencias del pueblo del Camerún y de nuestra delegación.

178. Sr. TSEGHE (Etiopía) (*interpretación del inglés*): Con profundo pesar y gran sentimiento de aflicción, mi delegación tuvo conocimiento de la súbita muerte de un gran hijo de Africa, del Presidente Nasser. A causa de los lazos que desde tiempo inmemorable unen a su país y al mío, y debido al lugar tan especial que ocupó en el corazón de mi pueblo, hoy todo mi país está llorando su pérdida. El Presidente Nasser, en su propio país, fue indudablemente un líder como jamás hubo otro a lo largo de toda su historia.

179. Por su labor para mejorar las condiciones de las masas populares, mereció el amor, el respeto y el afecto sin límites de su pueblo.

180. Desde el punto de vista regional, fue a la vez la fuerza cohesiva del nacionalismo árabe y el principal impulsor del nacimiento de la Organización de la Unidad Africana. Desde el punto de vista internacional, los

diversos países estaban adquiriendo cada vez mayor conciencia del hecho de que la eminencia e influencia del Presidente Nasser eran elementos indispensables para encontrar la solución pacífica de los problemas del Oriente Medio y, por lo tanto, para reforzar la paz y la seguridad mundiales.

181. Al unirnos a la delegación de la República Arabe Unida en su pesar, también queremos poner de manifiesto nuestro profundo dolor y nuestra condolencia a la afligida familia del Presidente Nasser, así como al Gobierno y al pueblo de la República Arabe Unida.

182. Sr. ZAKARIA (Malasia) (*interpretación del inglés*): En nombre de la delegación de Malasia, deseo asociarme a aquellas delegaciones que ya han hecho uso de la palabra para expresar nuestro más profundo sentimiento y nuestro dolor con motivo de la muerte del Presidente Gamal Abdel Nasser.

183. El Presidente Nasser fue un estadista excepcional y uno de los hijos más ilustres del mundo árabe contemporáneo. Fue un gran patriota, muy amado por su pueblo, que le convirtió en su caudillo durante casi dos decenios. Su muerte no es únicamente una pérdida cruel para su país y su pueblo, que echarán de menos un dirigente excepcional, sino también para millones de gentes de todo el mundo, a quienes inspiró con su valor y decisión para dirigir a su país y a su pueblo en su lucha por la dignidad, la libertad, la independencia y la paz.

184. En nombre de la delegación de Malasia, transmito a la delegación de la República Arabe Unida nuestra más profunda simpatía y nuestro sincero dolor, y, por su intermedio, la delegación de Malasia, en nombre de su Gobierno y de su pueblo, expresa su profunda simpatía y su sincera condolencia al Gobierno y al pueblo de la República Arabe Unida, así como a la familia del desaparecido Presidente, con motivo de su triste y trágica muerte.

185. Que Dios haya acogido su alma.

186. Sr. MUNTASER (Libia) (*interpretación del inglés*): La noticia de la muerte del Presidente Gamal Abdel Nasser fue un gran golpe y una tragedia para todos nosotros, para el mundo árabe, para el Africa y para la humanidad en general. El Presidente Gamal Abdel Nasser fue un combatiente por la libertad del pueblo árabe, por su dignidad y por su unidad. Fue al propio tiempo un adalid de la lucha de todos los movimientos de liberación en el mundo. Ocupa un lugar destacado en los corazones de cuantos integran el pueblo de Libia. Quisiera citar aquí lo que dijo anoche el Presidente de nuestro Consejo Revolucionario cuando lloró su muerte ante la nación:

> "Gamal Abdel Nasser seguirá entre nosotros. Nosotros seguiremos la lucha por mantener los ideales y la causa por que combatió. Proseguiremos esa lucha para alcanzar sus ideales dentro de la libertad, del socialismo y de la unidad."

187. Quiero expresar nuestras profundas condolencias, las mías personales y las de mi delegación, a la delegación de la República Arabe Unida y a todo el mundo árabe por esta gran pérdida.

188. Sr. BOUTALEB (Marruecos) (*interpretación del francés*): No necesito decir con cuánta emoción y tristeza mi delegación, el Gobierno y el pueblo marroquí han acogido la noticia de la repentina muerte del Presidente Gamal Abdel Nasser. Esta muerte, que afecta directamente a todo el mundo árabe, se ha producido en un momento particularmente crucial de la historia de la nación árabe.

189. El Presidente Nasser ha muerto en un momento en que esperábamos mucho de él, de su ascendencia personal sobre los hombres y los acontecimientos con el fin de reducir la tensión que prevalece actualmente en el Oriente Medio y encontrar el camino y los medios mejores para una solución digna y honorable de la crisis que afecta a los países de esta región.

190. El Presidente Nasser ha muerto en un momento en que su país sufre aún la ocupación de tropas extranjeras. Aquellos que no pudieron lograr que flaquease su firme voluntad y su determinación de triunfo ante todos los obstáculos, han podido ver que sucumbía su resistencia de ser humano. ¿Qué estadista podría ver a su pueblo sometido a la injusticia, la humillación y la vergüenza? Pero Nasser estaba hecho con el temple de esos grandes hombres de Estado que constantemente sostienen el espíritu de una gran causa para llevarla a feliz término: la causa del progreso y de la prosperidad de todo un pueblo en la dignidad y la justicia.

191. En distintas oportunidades tuve ocasión de conocer de cerca y de conversar largamente con el Presidente Nasser, y siempre pude comprobar su lucidez y su sentido de las realidades políticas. A mi pueblo, a mi soberano, le ligaban con él una amistad fraternal que se fue desarrollando a medida que los acontecimientos se sucedían.

192. En Marruecos nunca olvidaremos que el Presidente Nasser, más allá de las fronteras del mundo árabe y del continente africano, fue una de las grandes figuras que crearon y desarrollaron el concepto de la no alineación, al que pertenecen hoy más de 60 países de Asia, Europa y América Latina.

193. Su ayuda, siempre generosa, a los movimientos de liberación de todo el mundo, y especialmente del Africa, hizo de él uno de los adalides principales de la liberación de los pueblos del yugo de la opresión. Fue un combatiente por la paz, y su gran ambición no era en el fondo más que la realización de la prosperidad y el progreso de su pueblo y de los pueblos árabes vecinos.

194. La unanimidad de sentimientos de dolor experimentados en todo el mundo tras el anuncio de su desaparición es suficiente por sí misma para dar testimonio de la estima de que gozaba el Presidente Nasser en todo el mundo, por encima de todas las discrepancias que pudiesen mantenerse con él.

195. La memoria del Presidente Nasser seguirá viviendo en todos los pueblos del Tercer Mundo y especialmente en la nación árabe.

196. Deseamos fervientemente que el pueblo y los dirigentes egipcios superen esta dura prueba y prosigan los incansables esfuerzos que desplegó este gran hombre desaparecido. Por nuestra parte, confiamos en que el pueblo egipcio encontrará en él el símbolo de la continuidad de su progreso y de su emancipación integral.

197. Muchas delegaciones han manifestado aquí con emoción sus condolencias y su pesar a la nación árabe, y particularmente al Gobierno de la República Arabe Unida y a su pueblo. Deseo unir mi voz a la de ellos para señalar, en nombre de mi delegación y en el de las delegaciones de Arabia Saudita, del Líbano y de Jordania, nuestro agradecimiento por sus expresiones de pesar. En efecto, esta pérdida es cruel para todo el mundo árabe.

198. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tras estos conmovedores homenajes, doy la palabra al representante de la República Arabe Unida.

199. Sr. EL-ZAYYAT (República Arabe Unida) (*interpretación del inglés*): En nombre de la delegación de la República Arabe Unida, en el de mi Gobierno y del pueblo de Egipto deseo expresar mi reconocimiento a todos quienes, en esta trágica ocasión, nos han mostrado su solidaridad y han rendido sus homenajes con palabras dignas y conmovedoras como las que acabo de escuchar aquí, las expresadas en la reunión de mis hermanos del Grupo Africano, en la Primera Comisión y en otros órganos de las Naciones Unidas, como también a través de cartas, telegramas y entrevistas personales. Les aseguro a todos que sus sentimientos han de ser transmitidos y serán recordados siempre por nuestro pueblo, el pueblo de Egipto.

200. Con la desaparición de Gamal Abdel Nasser; Egipto ha perdido a su hijo más grande, hombre visionario y hombre de acción. Pero Egipto vive y seguirá viviendo mejor porque él vivió.

201. Tras haber expresado mi agradecimiento, de modo tal vez inadecuado pero sincero, ruego se me permita dedicar sólo un minuto a citar ante esta Asamblea parte de las instrucciones que Gamal Abdel Nasser me diera personalmente el mes pasado, en Alejandría, Egipto, cuando me designó para entablar deliberaciones con el representante del Secretario General, el Embajador Gunnar Jarring, a fin de hacer cumplir las resoluciones que ustedes, colegas, han adoptado, y me dijo:

> "No buscamos la venganza. Buscamos algo más exaltado que la venganza: la justicia, que la venganza trata de restablecer. No buscamos la victoria. Buscamos más que la victoria; la paz, que la victoria trata de instaurar. Sólo en paz podemos, como pueblo, construir y progresar. No buscamos la justicia y la paz para lograr sólo el progreso de nuestro pueblo. El mundo no puede vivir de veras en la felicidad durante ningún tiempo si la mitad del pueblo se queja de las injusticias que le han sido infligidas. El mundo no puede vivir mitad prospero y mitad miserable; mitad adelantado cultural y técnicamente y mitad retrogradado por fuerzas que le abruman."

202. Además de la fe inquebrantable que tenía Gamal Abdel Nasser en su pueblo, en su continente, en los mundos afroasiáticos y en el llamado tercer mundo, tenía una fe similar en la comunidad de las naciones, en la familia del hombre que quiere representar nuestra Asamblea, y también tenía una fe inquebrantable en la fortaleza y el peso de su fuerza moral. A Egipto le corresponderá ahora tratar de mantenerse en el camino que tan vigorosamente él emprendió para lograr la justicia, la paz y el progreso, y basarse en las mismas fuerzas en que él se basó para alcanzar esta meta. A esta Asamblea, a esta familia de naciones, le corresponderá juzgar lo que han de ser sus metas y tratar de que las mismas se logren.

203. Desde las cuatro de la tarde de ayer no he hecho sino pensar en que las instrucciones que acabo de citar son las mismas que nosotros proclamamos en este vigésimo quinto aniversario; buscamos la justicia, anhelamos la paz y el progreso, para aportar nuestra contribución, siquiera modesta, al legado del hombre.

204. Gamal Abdel Nasser seguirá viviendo entre nosotros. Al reivindicar sus objetivos y ayudarle a lograr sus metas hemos de rendirle nuestro último y mejor homenaje.

Se levanta la sesión a las 13.50 horas.

Litho in United Nations, New York 77003-May 1973-475